

Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE



Wetrol Discomatic
Mambo

wetrol[®]

Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug i mange år vil give dig professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia. Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följas med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund.....	2
Kære kunde	2
Hyvä asiakas.....	2
Austatud klient	2
Allmänt.....	2
Generelt	2
Yleisiä tietoja	2
Üldine.....	2
Innehållsförteckning	3
Indholdsfortegnelse	3
Sisällysluettelo	3
Sisukord.....	3
Symboler	4
Symboler	4
Symbolit.....	4
Sümbolid.....	4
Föreskriftsenlig användning	5
Korrekt anvendelse	5
Käyttötarkoitus.....	5
Sihtotstarbeline kasutamine.....	5
SV - Säkerhet.....	6
DA - sikkerhed	7
FI - Turvallisuus	9
EE – Ohutus	10
Nödsituation.....	12
Nødsituation.....	12
Hätätilanne.....	12
Hädaolukord	12
Garantivillkor	12
Garantibestemmelser.....	12
Takuuehdot	12
Garantiitingimused	12
Leveransomfattning	13
Leveringsomfang	13
Toimituksen sisältö.....	13
Tarnekomplekt	13

Copyright	13
Ophavsret	13
Tekijänoikeus	13
Autoriõigus.....	13
Maskinöversikt	14
Oversigt over maskinen	14
Koneen yleiskuva	14
Masina ülevaade	14
Tillbehör	15
Tilbehør	15
Lisävarusteet	15
Tarvikud	15
Förbrukningsmaterial	16
Forbrugsmaterialer.....	16
Kulutustarvikkeet	16
Kulumaterjal	16
Före idrifttagning / första igångkörning	17
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning	17
Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa.....	17
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine	17
Användning.....	18
Betjening.....	18
Käyttö	18
Kasutamine.....	18
Förberedelse utan doseringssystem	20
Forberedelse uden doseringssystem	20
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää	20
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita	20
Förberedelse med doseringssystem	20
Forberedelse med doseringssystem	20
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa	20
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga	20
Display	21
Display	21
Näyttö	21
Ekraan.....	21

Idrifttagande	22
Ibrugtagning.....	22
Käyttöönotto	22
Kasutuselevõtmist.....	22
Efter avslutad drift	24
Efter drift	24
Käytön jälkeen.....	24
Pärast kasutamist	24
Underhåll och skötsel av doseringssystemet	27
Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet	27
Annostelulaitteen ylläpito ja huolto	27
Doseerimissüsteemi hooldus	27
Underhåll och Skötsel	28
Vedligeholdelse og Service	28
Huolto ja kunnossapito	28
Hooldus ja korrashoid	28
Urdrifttagning, transport, förvaring.....	29
Nedlukning, transport, opbevaring.....	29
Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi	29
Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine.....	29
Avfallshantering.....	29
Bortskaffelse	29
Hävittäminen.....	29
Jäätmete kõrvaldamine.....	29
Problemlösning	30
Afhjælpning af problemer	30
Ongelmien poistaminen	30
Probleemide lahendamine	30
Tekniske data.....	34
Tehnilised andmed	34
Tekniske data.....	35
Tehnilised andmed	35
CE.....	36

Symboler **Symboler** **Symbolit** **Sümbolid**



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.
 For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
 Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.
 For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
 Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.
 Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.
 For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.
 Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.
 Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera
 Kontrol
 Tarkistus
 Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
 Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
 Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!
 Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele!



Batteri 24 V
 Batteri 24 V
 Akku 24 V
 Aku 24 V



Efterlever EU: s direktiv för säkerhet och EMC.
 I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.
 Turvallisuuista ja EMC: tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva.
 Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lutning
 Tilladt hældning
 Suurin sallittu kaltevuus
 Lubatav kalle



Spänning
 Spænding
 Jännite
 Pinge



IP-klass
 IP-beskyttelsesklasse
 IP-suojaluokka
 IP kaitseklass

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen producenter af den hårde gulvbelægninger og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne pöranda puhastamine kõvade pörandate siseruumides, mida käsitles tootjad kõvad pörandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Pörandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse krets brytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textilgolv.
- Spänningen som anges på typskylten ($\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskyddsrättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.


I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och  brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.



VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %. Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s².

Bulleremissionen är < 71 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C.

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).

DA - sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stade og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%).
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledninger være trukket ud.



ADVARSEL

Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 2%. Den specificerede maksimumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s².

Støjemissionen er < 71 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stærkvandsbeskyttelse).

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilisten lattiapöytien puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ($\pm 5\%$).
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäytös johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisesti vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.


Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.

Käyttäjän vastuu:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsitteilyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja  -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



VAROITUS

Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla > 2 %. Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s².

Melutaso on < 71 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).

EE – Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollitult, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%).
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnistatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täien-
davatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse
masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhja-
likult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimeetuks tegemine on keelatud.

Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks
volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⚡
lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.



HOIATUS

Piirväärtused

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 2%. Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s².

Müratase on alla 71 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54 (pihustatud vee kaitse).

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



ADVARSEL

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



VAROITUS

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



ETTEVAATUST

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

■ I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.

■ Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.

■ Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.

■ Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

■ Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.

■ Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.

■ Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.

■ Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
 - Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
 - Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
 - Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
-
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
 - Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
 - Yleisesti takuu aika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
 - Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstycke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförs endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkuperäinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.

Kõik õigused, eriti koopia ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt
Oversigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

Smutsvattentank lock
 Spildevandstank dæksel
 Likavesisäiliön kansi
 Mustaveepaagi kaas

Smutsvattentank
 Spildevandstank
 Likavesisäiliö
 Mustaveepaak

Färskvattentank
 Rentvandstank
 Puhdasvesisäiliö
 Puhta vee paak

Stänkskydd (tillval)
 Stænkbeskyttelse (ekstraudstyr)
 Roiskesuoja (valinnainen)
 Pritsmekaitse (lisa)



Omställning av dragstång
 Justering af trækstang
 Aisan säätö
 Varda reguleerimine

Styrspak
 Betjeningsgreb
 Ohjausvipu
 Kasutushoob

Borsthuss
 Børstehus
 Harjakotelo
 Harja korpus

Stödhjul
 Slæde hjul
 Tukipyörä
 Ratta tugi

Maskinöversikt

Oversigt over maskinen

Koneen yleiskuva

Masina ülevaade

Styrhjul
Katruller
Ohjausrullat
Pörkerattad

Sugdosa / Läppar på sug-
munstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad



Borttagning av sugdosa
Sugedyser løft
Imukuppien nosto
Tõstetav imemisotsik

Display
Display
Näyttö
Ekraan

Laddningsuttag och öppningsspak
Ladestik og greb til åbning
Latausliitäntä ja avauskahva
Laadimispesa a avamishoob

Tömning av smutsvatten
Spildevand tømning
Likaveden tyhjennys
Musta vee äravool

Tömning rent vatten
Ferskvandstømning
Likaveden tyhjennys
Puhta vee äravool

Tillbehör

Tilbehør

Lisävarusteet

Tarvikud

51.400 Universal-påfyllningsslang
Universal påfyldningsslange
Yleinen täyttöletku
Universaalne täitevoolik

69.254 Stänkskydd ¹⁾
Stænkvandsbeskyttelse ¹⁾
Roiskesuoja ¹⁾
Pritsmekaitse ¹⁾

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com

Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: www.wetrok.com
Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com.

Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: www.wetrok.com

Förbrukningsmaterial
Forbrugsmaterialer
Kulutustarvikkeet
Kulumaterjal

51.100	Pad-drivskiva ¹⁾ Pad-remskive ¹⁾ Käyttölevy-laikka ¹⁾ Veoratta alus ¹⁾
52.301	Poly-Pad röd 220 ²⁾ Poly-pad rød 220 ²⁾ Poly-laikka punainen 220 ²⁾ Poly-Pad punane 220 ²⁾
52.304	Poly-Pad blå 220 ²⁾ Poly-pad blå 220 ²⁾ Poly-laikka sininen 220 ²⁾ Poly-Pad sinine 220 ²⁾
52.302	Poly-Pad grön 220 ²⁾ Poly-pad grøn 220 ²⁾ Poly-laikka vihreä 220 ²⁾ Poly-Pad roheline 220 ²⁾
52.303	Poly-Pad svart 220 ²⁾ Poly-pad sort 220 ²⁾ Poly-laikka musta 220 ²⁾ Poly-Pad must 220 ²⁾
51.240	Skurborste supernylon ¹⁾ Skurebørste supernylon ¹⁾ Hankausharja Super nylon ¹⁾ Supernailonist küürimisharjad ¹⁾
51.244	Skurborste för betong ¹⁾ Skurebørste beton ¹⁾ Hankausharja pesubetoni ¹⁾ Betonipesu küürimishari ¹⁾
52.400	Microsol szövet-párna 220 ²⁾ Microsol fiber-pad 220 ²⁾ Microsol Faser -laikka 220 ²⁾ Microsol kiudpadi 220 ²⁾
52.074	Främre tätning RS 55 PUR Tætningslæbe foran RS 55 PUR Tiivistehuuli edessä RS 55 PUR RS 55 PUR eesmine paks serv

52.079	Bakre arbetssugöppning RS 55 PUR Arbejds-læbe bag RS 55 PUR Työhuuli takana RS 55 PUR RS 55 PUR tagumine tööserv
62.684	Kemisk tank, tom med skruvlock Kemikaliedunk, tom med skruelåg Kemikaalikanisteri, tyhjä, ruuvikorkilla Kemikaalikanister, tühi, kruvitava korgiga
62.609	Tätning främre RS 55 Para Tætningslæbe foran RS 55 Para Tiivistehuuli edessä RS 55 Para RS 55 Para eesmine paks serv
62.610	Arbetssugöppning bakre RS 55 Para Arbejds-læbe bag RS 55 Para Työhuuli edessä RS 55 Para RS 55 Para tagumine tööserv

¹⁾ En maskin behöver 2 stycken

¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.

¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta

¹⁾ Igal masinal on vaja kahte

²⁾ 1 förpackning = 5 stycken

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl

²⁾ 1 pakk = 5 tk

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlivering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yrityksen vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.
- Smycken, t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sörmused ja ketid tuleb eemaldada.



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid



- Använd skyddsglasögon
- Benyt beskyttelsesbriller
- Käytä suojalaseja
- Kandke kaitseprille



- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid

Ladda Opladning Lataus Laadimine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under uppladdningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.

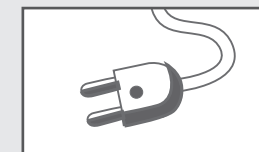


INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Ladda batteriet fullt före den första idrifttagningen.
- Batteriet är fulladdat när displayen blir mörk medan laddkabeln sitter på plats. Detta kan ta upp till 8 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Tøm batteriet helt inden den første ibrugtagning.
- Batteriets ladetilstand er fuld, når displayet bliver mørkt, mens ladekablet er isat. Dette kan vare op til 8 timer. Ladekablet skal først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataa akku kokonaan ennen ensimmäistä käyttöönottoa.
- Akku on ladattu täyteen, jos näyttö pimenee latauskaapelin ollessa liitettynä. Tämä voi kestää enintään 8 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Aku tuleb enne esimest kasutamist täiesti täis laadida.
- Patarei on täis laetud, kui näidik muutub ühendatud laadimiskaabliga tumedaks. See võib võtta kuni 8 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Anslut laddare
Indsæt oplader
Liitä laturi
Ühendage laadija

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen står stilla måste borstaggregatet omedelbart slås ifrån för att inga skador ska uppstå på golvbeläggningen
- När maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks afbryde, når betjeningsgrebet slippes, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun laite pysäytetään, pesuharja on kytkettävä pois päältä välittömästi ohjausvivusta irti päästämällä, jotta vältetään lattiapintojen vaurioituminen.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt töökesti vabastades kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.

- Nätanslutningen får inte klämmas eller skadas! Endast fackman får byta nätanslutningen!
- Netti-slutningsledningen må ikke blive klemmt eller beskadiget! Kun personer, der er uddannet til dette, må udskifte nettilslutningsledningen!
- Verkkoliitäntää ei saa puristaa tai vahingoittaa! Vain ammattihenkilö saa vaihtaa verkkoliitäntään!
- Vooluvõrguühendust ei tohi pigistada ega vigastada! Voolujuhet võib vahetada üksnes pädev isik.

- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.

- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Genom åkrorelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörivien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitab vigastusohu.

- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd och kopplas bort från elnätet
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses, tuleb masin välja lülitada.

- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och ⏻ brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- I den påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart.
- Ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja ⏻ -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasias- ta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkami- se vastu ja lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.

- Stäng av maskinen och koppla bort på handtagssensorn innan du byter borstar och remskivor / kuddar.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
- Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöihinojen tai pehmusteiden vaihtoa.
- Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid/ patju vahetate.

- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverka-rens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon, skyddskläder och säkerhetsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelem- me aina käyttämään suojalaseja, suojavaatetusta ja turvakengät.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja turvajalatsid.

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, bränn- bara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

Rengöringsmedel Rengøringsmidler Puhdistusaineet Puhastusvahendid

- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme. För perfekt funktion ska endast rengö- ringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega. Laitmatu töö tagamiseks tohib ka- sutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.

Förberedelse utan doseringssystem
Forberedelse uden doseringssystem
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



Påfyllning av vatten
 Påfyld vand
 Veden täyttö
 Täitke veega



Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
 Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
 Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
 Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem
Forberedelse med doseringssystem
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



Fyll färskvattentank med vatten
 Fyld ferskvandstanken med vand
 Täytä puhdasvesisäiliö vedellä
 Täitke puhta vee paak veega



Fyll på kemikalier
 Påfyld kemikalier
 Lisää kemiallinen aine
 Täitke kemikaalidega



Önskad dosering inställs
 Indstil ønsket dosering
 Säädä haluttu annostus
 Reguleerige annust

1	0.5%
2	0.8%
3	1.2%
4	1.7%
5	2.2%
6	2.6%
7	3.0%
8	3.5%
9	4.0%
10	4.5%



Exempel:
 = **steg 3**
 Eksempel:
 = **trin 3**
 Esimerkki:
 = **Taso 3**
 Näide:
 = **Tase 3**

Vattenmängd
Vandmængde
Vesimäärä
Vee kogus

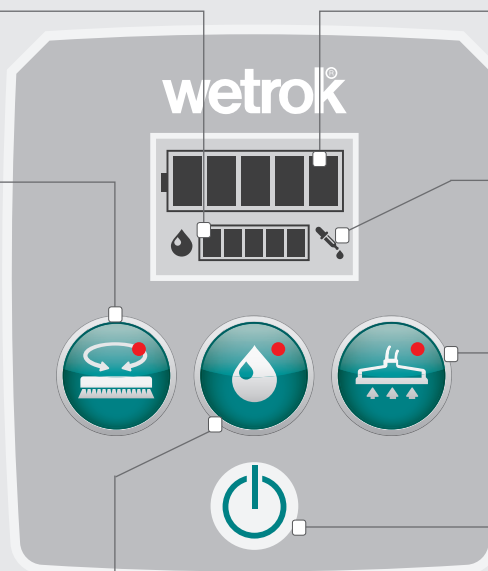
Borste aktiv/inaktiv
Børste aktiv/inaktiv
Harja aktiivinen/epäaktiivinen
Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

1. Vatten aktivt / inaktivt
2. Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1
3. Ingen funktion aktiv: håll intryckt > än 2 sekunder: Doseringssystem aktivt / inaktivt

1. Vand aktivt/inaktivt
2. Funktion aktiv: Hold trykket i > 2 sek., og tryk = vand mængde +1
3. Ingen funktion aktiv: Hold > 2 sek. trykket: Doseringssystem aktivt/inaktivt

1. Vesi aktiivinen/epäaktiivinen
2. Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina = Vesimäärä +1
3. Ei toimintoja aktiivisena: pidä > 2 sekuntia painettuna: annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen

1. Vesi aktiivne/mitteaktiivne
2. Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige = vee kogus +1
3. Funktsioon pole aktiivne: Hoidke all > 2 s: Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne



Batterikapacitet: ladda genast när visningen blinkar
Batterikapacitet: Når indikatoren blinker, skal der straks genoplades
Akun kapasiteetti: kun näyttö vilkkuu, lataa välittömästi
Patarei võimsus: kui indikaator hakkab vilkuma, tuleb patareid kohe laadida

Doseringssystem aktivt/inaktivt (valfritt)
Doseringssystem aktivt/inaktivt (ekstraudstyr)
Annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen (valinnainen)
Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne (lisa)

Uppsugning aktiv / inaktiv
Udsugning aktiv/inaktiv
Imu aktiivinen/epäaktiivinen
Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinen PÅ/AV
Maskine TIL/FRA
Laite PÄÄLLÄ/POIS
Masin SEES/VÄLJAS

**Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist**



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



Ställ in stängan i rätt läge i förhållande till kroppsstorlek, med spaken
Anbring styrestangen korrekt vha. grebet til indstilling af styrestangen, afhængigt af kroppsstørrelsen

Paikanna vetoaisa vetoaisan säädön vivun avulla oikeaan kohtaan, joka on riippuvainen pituudesta

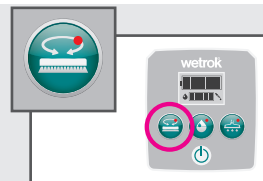
Kasutage varre reguleerimishooba varre asendi reguleerimiseks vastavalt operaatori kasvule



Starta maskinen;
Tryck på ⏻-knappen
Tænd for maskinen;
Tryk på ⏻ knappen

Kytke kone päälle;
Paina ⏻-painiketta

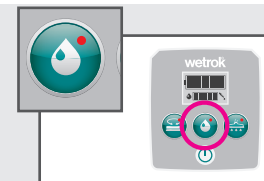
Lülitage masin sisse;
vajutage ⏻ nupp



Tryck på borstknappen: alla rengöringsfunktioner kopplas på
Tryk på børsteknap: alle rengøringsfunktioner aktiveres

Paina harja-painiketta. Kaikki toiminnot aktivoidaan.

Vajutage harjanuppu; aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid.



Ställ in vattenmängd: Håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1
Indstil vandmængden: Hold inde i 2 sek., og tryk = vandmængde +1
Vesimäärän säätö: pidä 2 sekuntia painettuna ja napauta = Vesimäärä +1
Veekoguse seadistamine: hoidke all 2 s ja trükkige = vee kogus +1



Sänk sugbalken

Sænk sugebjælke

Laske imupalkki

Alumine imev hari



Tryck på spaken; startar alla valda funktioner

Betjen betjeningsgreb: Alle valgte funktioner starter

Käännä ohjausvipua, joka käynnistää kaikki valitut toiminnot

Aktiveerige juhthoob; see käivitab kõik valitud funktsioonid



Arbete

Arbejd

Käyttö

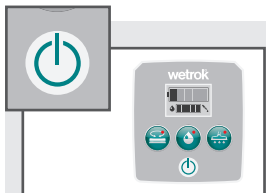
Töö



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i c:a 30 - 45 minuter.
En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45 minutter.
Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin. 30–45 minuuttia.
Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30-45 minutiks.

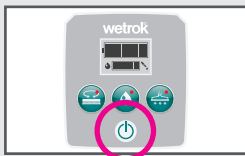


Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!
Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!
Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!
Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp!
Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.
Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk!
Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.
Ylikuormitussuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti!
Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.
Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja!
Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Slå från alla funktioner (brytareslås från). ⏻ Huvudströmbrytaren måste stå i läge "FRÅN"

Sluk for alle funktioner (sluk-knap); ⏻ knappen skal være på "OFF".

Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois päältä ⏻

Lülitage kõik funktsioonid välja (väljalülitusnupp); ⏻ nupp peab olema VÄLJAS.



Töm färsk- och smutsvat-
tentankarna

Tøm fersk- og spildevands-
tanken

Tyhjennä puhdas ja likavesi-
säiliöt

Tühjendage puhta ja musta
vee paak



Ta bort slangen till färskvat-
tentanken från hållaren

Tag slange til rentvandstank
ud af holder

Ota puhdasvesisäiliön letku
pidikkeestä

Eemaldage puhta vee paagi
voolik hoidikust



Töm färskvattentanken

Tøm rentvandstank

Tyhjennä puhdasvesisäiliö

Tühjendage puhta vee paak



Ta bort slangen till smuts-
vattentanken från hållaren

Tag slangen til spildevands-
tanken ud af holderen

Ota likavesisäiliön letku
pidikkeestä

Eemaldage musta vee
paagi voolik hoidikust



Töm smutsvattentanken

Tøm spildevandstanken

Tyhjennä likavesisäiliö

Tühjendage mustaveepaak



Stjälp omkull smutsvattentanken töm ut restvattnet

Vip spildevandstanken for at tømme den for resten af vandet

Käännä likavesisäiliötä lopun veden poistamiseksi

Ülejäänud vee välja saamiseks kallutage mustaveepaaki.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

Vid lutad maskin uppstår ökad risk för skador!

Når maskinen vippes, er der en øget risiko for personskade!

Että kipatun laitteen läheisyydessä on korkeampi loukkaantumisvaara!

Masina kallutamisel on vigastuse oht suurem!



OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.

HUOMIO: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraa kontaktia.

HOIATUS: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastus-seadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna
Skyl og rengør rent- og spildevandstankene
Huuhtele ja puhdistaa puhdas- ja likavesisäiliöt
Loputage ja peske puhta ja musta vee paak

Låt uppsugningsfiltret sitta kvar i tanken,; spola ur smutsvattentanken

Lad indsugningsfilter være i tanken; skyl spildevandstank

Jätä imusuodatin säiliöön, huuhtele likavesisäiliö

Jätke sisselaskefilter paaki; loputage mustaveepaaki väljast

Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka
Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring
Huuhtele puhdasvesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuessaa
Loputage puhta vee paaki; jätke paak välja kuivama



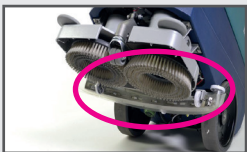
Rengör borstar och uppsugningsdosa
Rengør børster og sugedyse
Puhdistaa harjat ja imusuutin
Puhastage harjad ja imemisotsik

Ta bort skurborstarna
Fjern skurebørster
Poista hankausharja
Eemaldage küürimisharjad

Spola av skurborstarna
Skyl skurebørster
Huuhtele hankausharjat
Loputage küürimisharjad

Rengör borsthuset
Rengør børstehus
Puhdistaa harjakotelo
Puhastage harja korpus

Rengør sugdosan
Rengør sugedyse
Puhdistaa imusuutin
Puhastage imemisotsik



Byte av sugläppar
Udskift sugelæbe
Vaihda imukaulus
Vahetage imemisservad

Montera bort sugdosan
Afmonter sugedyse
Poista imusuutin
Eemaldage imemisotsik

Lossa skruvarna på klämlisten
Løsn skruerne på klemrækken
Irrota kytkentäkiskron ruuvit
Vabastage klemmiploki kruvid

Väng eller byt ut sugläpparna
Vend eller udskift sugelæben
Käännä tai vaihda imukaulus
Keerake või vahetage imemisservad



Rengör eller byt ut färskvat-
tenfiltret
Rengør eller udskift rent-
vandsfilter
Puhdista tai vaihda puhdas-
vesisuodatin
Puhastage või vahetage
puhta vee filter

Tippa maskinen bakåt
Vip maskinen bagud
Käännä laite taakse
Kallutage masinat tahapoole

Skruva bort täckglaset över
filtret (vrid moturs)
Skru skueglasset til filteret
af (mod uret)
Ruuvaa suodattimen tarka-
stuslasi irti (vastapäivään)
Keerake lahti filtri vaatepa-
neel (vastupäeva).

Ta bort täckglaset tillsam-
mans med filtret
Fjern skueglas sammen
med filter
Poista tarkastuslasi suo-
dattimen kanssa
Võtke vaatepaneel ja filter
korraga välja



Rengör filtret eller byt fär-
skvattenfilter
Rengør filtersi eller udskift
rentvandsfilter
Puhdista suodatinsiivilä tai
vaihda puhdasvesisuodatin
Puhastage filtersõel või
vahetage puhta vee filter

Skruva tillbaka filter och fil-
terglas ordentligt
Skru filtersien og skueglas-
set på
Ruuvaa suodatinsiivilä ja tar-
kastuslasi kiinni
Keerake filtersõel ja vaatepa-
neel sisse

Underhåll och skötsel av doseringssystemet

Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet

Annostelulaitteen ylläpito ja huolto

Doseerimissüsteemi hooldus

SV
DA
FI
EE

Efter avslutad drift

Efter drift

Käytön jälkeen

Pärast kasutamist



OBS: Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!

FORSIGTIG: Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!

HUOMIO: Lattia kastuu! Koneiston ylikuumentumisen välttämiseksi pika-säätönappia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!

HOIATUS: Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nappu aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!



Skölj slangar (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning)

Skyl slangerne (når rengøringsmidlet udskiftes eller efter brug)

Huuhdo letkut (kun vaihdet puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen)

Loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist)



Ta bort slangen från kapseln och placera i en mottagare med rent vatten.

Tag forsyningsslangen ud af dunken og placer den i en beholder med rent vand.

Ota syöttöletku kanisterista ja aseta puhtaalla vedellä täytettyyn säiliöön

Võtke toitevoolik paagist välja ja pange puhta veega vastuvõtjasse.



Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugas in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna.

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne.

Paina pika-säätönappia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti.

Vajutage kiirtöö nappu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele.

1 gång per år

1 x årligt

1 x vuosi

1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok.

Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytyy puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija

Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

Underhåll och Skötsel

Vedligeholdelse og Service

Huolto ja kunnossapito

Hooldus ja korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och ⏻ brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart.
- När maskinen efterlämnas, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart.
- Ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja ⏻ -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasias-ta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkami-se vastu ja lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller med kraftig væske-stråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.

- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Nettilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

Urdrifftagning, transport, förvaring

Nedlukning, transport, opbevaring

Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi

Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Temperaturen får inte överskrida max. 40°C i samband med transport och förvaring. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

Temperaturen må ikke overskride maks. 40°C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötila ei saa ylittää 40°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Konetta saa varastoida vain sisätiloissa. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Temperatuur ei tohi masina transpordil ja hoidmisel ületada 40 °C. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
- Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamise

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas Maskinen kan ikke tændes Konetta ei voi käynnistää Masinat ei saa sisse lülitada	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes latausykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
Maskinen går inte Maskine kører ikke Kone ei toimi Masin jääb ootamatult seisma	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitusuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud. Ingen reaktion når strömbrytaren ställs till PÅ Ingen reaktion når maskinen tændes Ei reaktiota, kuten kytketään PÄÄLLE Sisselülitamisel ei reageeri	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse Sätt i kontakten Stik isættes Liitä pistoke Pange pistik seina
Borstarna rör sig inte Børster drejer ikke Sukas negriežas Harjad ei pöörle	Harjad ei pöörle Børsteknappen er inaktiv Harja-painike ei ole aktiivinen Harjanupp pole aktiivne Borstar / padskivor sönderklämda Børster/padskiver sidder fast Harjat/laikkalevyt jumiutuneet Harjade/padja veoratta ummistus	Aktivera borstarna Aktiver børsterne Aktivoi harjat Aktiveerige harjad Använd rekommenderade borstar/padskivor eller byt ut defekta Anvend anbefalede børster/padskiver eller udskift defekte børster/padskiver Käytä suositeltuja harjoja/laikkalevyjä tai vaihda vialliset Kasutage soovitatud harju/padjaveorattaid või vahetage vigased välja
Otillräcklig rengöringsverkan Utilstrækkelig rengøringseffekt Puhdistusjälki ei ole asianmu- kainen Pesu pole piisav	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav Felaktiga rengöringsmaterial/metoder Forkerte rengøringsmaterialer/-metoder Väärät puhdistusmateriaalit/-menetelmät Valed puhastusvahendid/viisid	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Inaktiv tankknapp Turbineknappen er inaktiv Turbiini-painike ei ole aktiivinen Turbiini nupp pole aktiivne	Aktivera tanken Aktiver turbine Ota turbiini Luba turbiini
	Sugslangen inte ansluten till sugdosan Sugeslange ikke tilsluttet til sugedyse Imuletku ei ole liitetty imusuuttimeen Imemisvoolik pole ühendatud imemisotsikuga	Anslut sugslangen Tilslut sugeslange Liitä imuletku Ühendage imivoolik
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Insugningsfiltret blockerat (boll) Indsugningsfilter blokeret (bold) Imusuodatin tukkeutunut (pallo) Sisselaskefilter ummistunud (kuul)	Smutsvattentanken är full och måste tömmas Spildevandstank er fuld og skal tømmes Likavesisäiliö on täynnä ja se on tyhjennettävä Mustaveepaak on täis ja vajab puhastamist
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkki ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Sugskydd spärrar uppsugningen Indsugningsdæksel blokerer indsugning Imukorkki tukkii imun Sissevõtukaas on blokeeritud sisselaske	Sätt dit det saknade insugningsfiltret Indsæt manglende indsugningsfilter Korvaa puuttuva imusuodatin Pange puuduv sisselaskefilter tagasi
	Tanklocket inte stängt eller packningen defekt Tankdæksel ikke lukket eller tætning defekt Säiliön kansi ei ole suljettu tai tiiviste on rikki Paagi kaas pole suletud või on tihend vigane	Stäng tanklocket ordentligt resp byt ut packningen Luk tankdækslet ordentligt eller udskift tætningen Sulje säiliön kansi tai vaihda tiiviste Sulge gaasi kork korralikult või asendada pitsat

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Strimmar bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude teke	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugmunstycke sitter inte korrekt Sugedyse sidder ikke korrekt Imusuutin ei ole kunnolla kohdallaan Imemisotsik valesti küljes	Fäst sugmunstycket ordentligt Monter sygedysen korrekt Kiinnitä imusuutin oikein Kinnita imiotsakul korralikult
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad
Ingen eller otillräcklig tillförsel av vatten Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af vand Vedensaanti ei toimi tai saanti on liian pieni Vett ei tule või tuleb vähe	Inget färskvatten i tanken Der er ikke noget rent vand i tanken Säiliössä ei ole puhdasta vettä Paagis pole puhast vett Vattenfiljter igensatt Vandfilter tilstoppet Vesisuodatin tukkeutunut Veefilter ummistunud Vattenfilter är inte tillräckligt åtdraget Vandfilter ikke tilstrækkeligt fastspændt Vesisuodatinta ei ole kiristetty riittävästi Veefilter pole piisavalt tihedalt küljes	Fyll på färskvatten Påfyld rent vand Täytä säiliö puhtaalla vedellä Täitke see puhta veega. Rengör, spola ur vattenfiltret Rengør og skyl vandfilter Puhdista, huuhtelee vesisuodatin Peske ja loputage veefilter Vattenfiltret sitter inte fast ordentligt i stoppare Fastspænd vandfilter indtil anslag Kiristä vesisuodatin tiukkaan vasteeseen asti Kinnitage veefilter kuni klõpsuni

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inget eller otillräckligt med rengöringsmedel (endast vid doseringssystem) Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af rengøringsmiddel (kun ved doseringssystem) Puhdistusaineen saanti ei toimi tai on riittämätön (vain annostelu-järjestelmässä) Puhastuslahuse vool ebapiisav või puudub (ainult doseerimis-süsteemil)	Doseringspumpen inte inkopplad Doseringspumpe ikke tændt Annostelupumppu ei päällä Doseerimispump pole sisse lülitatud	Slå på doseringspumpen (tryck på vattenknappen om den inte tänds inom 2 sek) Tænd doseringspumpen (tryk på vandknappen i > 2 sek., hvis den ikke lyser) Käynnistä annostelupumppu (paina vesi-painiketta yli 2 sekuntia, kun se ei pala) Lülitage doseerimispump sisse (kui see ei põle, vajutage veenuppu > 2 s)
	Dosering för djupt inställd Dosering indstillet for lavt Annostelu säädetty liian matalaksi Doseerimine on liiga madal	Ställ in önskad dosering (se bruksanvisning) Indstil til ønsket dosering (se vejledning) Säädä haluttuun annosteluun (katso ohje) Määrake soovitud doos (vt juhised)
	Behållaren får för litet rengöringsmedel Beholder indeholder for lidt rengøringsmiddel Kanisteri sisältää liian vähän puhdistusainetta Kanistris pole piisavalt pesuainet	Efterfyll behållaren Efterfyld beholder Lisää ainetta kanisteriin Täitke kanister uuesti
	Insugningsslangen har glidit ur behållaren Indsugningsslange faldet ud af beholder Imuletku on luiskahtanut pois kanisterista Sisselaskevoolik libises kanistrist välja	Stick in insugningsslangen med rasterpropparna i behållaren, sugslangen till behållarens botten Stik indsugningsslangen med prop ind i beholderen, slangelængde indtil beholderens bund Kiinnitä imuletku rasterikorkilla kanisteriin, letkun pituus kanisteriin saakka Lükake sisselaskevoolik koos stopperiga kanistrisse nii et voolik ulatub kanistri põhja

Tekniska data

Tekniske data

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Märkspänning:	
Mærkespænding:	24 VDC
Nimellisjännite:	50 Hz
Nimipinge:	
Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	1720 m ² /h
Teoreettinen teho:	
Teoreetiline võimsus:	
Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	430 mm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	
Bredd böjt sugmunstykke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	550 mm
Imusuuttimen leveys, taitettu:	
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	
Färskvattentank:	
Rentvandstank:	30 l
Puhdasvesisäiliö:	
Puhta vee paak:	
Smutsvattentank:	
Spildevandstank:	32 l
Likavesisäiliö:	
Mustaveepaak:	
Borstmotor:	
Børstemotor:	2x100 W
Harjamootori:	
Harjamootor:	
Sugturbin:	
Sugeturbine:	300 W
Imuturbiini:	
Imemisturbiin:	
Nominell effekt för drift:	
Nominel driftsydelse:	600 W
Nimelliskäyttöteho:	
Nimivõimsus:	

Nätkabellängd:	
Lysnetkabellængde:	20 m
Virtajohdon pituus:	
Toitejuhtme pikkus:	
Vigt:	
Vægt:	63 kg
Paino:	
Kaal:	
Vikt + vatten:	
Vægt + vand:	93 kg
Paino + vesi:	
Kaal + Vesi:	
Max-måtte (LxBxH):	
Maks. mål (LxBxH):	950 x 580 x 1120 mm
Maksimimitat (P x L x K):	
Max mõõtmed (KxLxS):	
Underkörningshöjd:	
Fri højde:	730 mm
Alleajokorkeus:	
Kliirensi:	
Vakuum:	
Vakuum:	90 mbar
Alipaine:	
Vaakum:	
Borsttryck:	
Børstetryk:	0,45 N/cm ²
Harjapaine:	28 kg
Harjasurve:	
Borstvarvtal:	
Børsteomdrejningstal:	200 1/min
Harjan kierrosnopeus:	
Harja pöörded:	

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Bullernivå (LpA): Støjniveau (LpA): Melutaso (LpA): Müratase (LpA):	71 dB (A)
Bullernivå felaktig (KpA): Støjniveau unøjagtighed (KpA): Melutason epätarkkuus (KpA): Mürataseme täpsus (KpA):	3 dB (A)
Kontrollmärke: Kontrolmærke: Sertifikaattimerkintä: Sert:	✓ CE
Eff. Accelerationsvärde styrhandtag: Eff. Accelerationsvärde styr: Tehollinen ohjausvarren kiihdytysarvo: Lenkstangi käepideme kiirendusväärtus:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Stänkvattenskydd: Stænkvandsbeskyttelse: Roiskesuojaus: Pritsmekaitse:	X3 IP

Tekniska ändringar
Tekniske ændringer
Tekniset parannukset
Tehnilised täiustused

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING



Vi
Vi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten
erklærer under alment ansvar, at produktet

Kombimaskin
Gulvskrubbemaskine

Discomatic Mambo

(Typ av maskin / Maskintype)

50025 - 00001 ; 2013 och följande / og følgende
50026 - 00001 ; 2013 och följande / og følgende
50028 - 00001 ; 2013 och följande / og følgende

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Titel och/eller nummer och publiceringsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt utgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelseerne i direktiverne:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:
Ansvarlig for teknisk dokumentation er:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON



Vi
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

Siivouskone
Küürimisfunktsiooniga imur

Discomatic Mambo

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50025 - 00001 ; 2013 ja seuraavat / ja järgnevad
50026 - 00001 ; 2013 ja seuraavat / ja järgnevad
50028 - 00001 ; 2013 ja seuraavat / ja järgnevad

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: 2014/30/EU (EMC)
vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele: 2006/42/EC (MD)

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

Jörn Mazenauer
Head of Development Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

